

Mémorial  Memorial  
du des  
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Mardi, 3 août 1915.

N<sup>o</sup> 67.

Dienstag, 3. August 1915.

*Arrêté grand-ducal du 3 août 1915, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 17 juillet 1915, interdisant la mouture de blé.*

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu Notre arrêté du 17 juillet 1915, interdisant la mouture de la récolte de blé acerue cette année;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'art. 2 de l'arrêté précité du 17 juillet 1915, il est permis aux moulins à façon de moudre jusqu'au 10 août inclusivement le blé provenant des anciennes récoltes.

**Art. 2.** Tout transport de ce blé doit être accompagné d'une autorisation de transport et de mouture écrite, délivrée par la gendarmerie du ressort.

**Großh. Beschluß vom 3. August 1915, betreffend Abänderung des Großh. Beschlusses vom 17. Juli 1915, über das Mahlverbot des Brotgetreides.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die notwendigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 17. Juli 1915, wodurch das Vermahlen der diesjährigen Getreideernte untersagt wird;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Innern, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** In Abweichung von Art. 2 des vorerwähnten Beschlusses vom 17. Juli 1915, ist es den Kundenmühlen gestattet, bis zum 10. August einschließlich das von den vorjährigen Ernten herrührende Getreide zu vermahlen.

**Art. 2.** Jeder Transport dieses Getreides muß von einer von der zuständigen Gendarmeriebehörde ausgestellten, schriftlichen Transport- und Mahlerlaubnis begleitet sein.

Il est strictement interdit aux meuniers de procéder à la mouture de blé après 9 heures du soir et avant 5 heures du matin.

**Art. 3.** Les infractions aux prescriptions de l'art. 2 qui précède seront punies des peines prévues à l'art. 3 de Notre arrêté du 17 juillet dernier, qui restera en vigueur pour le surplus.

**Art. 4.** Notre Directeur général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 août 1915.

MARIE-ADÉLAÏDE

Le Directeur général de l'intérieur,  
E. LECLÈRE,

*Avis. — Administration communale.*

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, M. Ferdinand Marx, cultivateur à Weiler-la-Tour, a été nommé bourgmestre de la commune de Weiler-la-Tour.

Par le même arrêté MM. Victor Berens, cultivateur à Weiler-la-Tour, et Joseph Hoffmann, cultivateur à Syren, ont été nommés échevins de la commune de Weiler-la-Tour.

Luxembourg, le 3 août 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,  
E. LECLÈRE.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 7 avril 1915, le conseil communal de Gœsdorf a édicté un règlement de police sur l'usage du corbillard. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 26 juillet 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,  
E. LECLÈRE.

Es ist den Müllern ausdrücklich verboten, das Getreide nach neun Uhr abends und vor fünf Uhr morgens zu vermahlen.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften des vorstehenden Art. 2 werden mit den unter Art. 3 Unseres Beschlusses vom 17. Juli letzten vorgesehenen Strafen bestraft; im übrigen bleibt letzterer Beschluß zu Kraft bestehen.

**Art. 4.** Unser General-Direktor des Innern ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses betraut, welcher mit dem Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 3. August 1915.

Maria Adelsheid.

Der General-Direktor des Innern,  
E. Leclère.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Ferdinand Marx, Landwirt zu Weiler zum Turm, zum Bürgermeister der Gemeinde Weiler zum Turm ernannt worden.

Durch denselben Beschluß sind die H. Victor Berens Landwirt zu Weiler zum Turm, und Josef Hoffmann, Landwirt zu Syren, zu Schöffen der Gemeinde Weiler zum Turm ernannt worden.

Luxemburg, den 3. August 1915.

Der General-Direktor des Innern,  
E. Leclère.

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In seiner Sitzung vom 7. April 1915 hat der Gemeinderat von Gœsdorf ein Polzeireglement über den Gebrauch des Leichenwagens erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 26. Juli 1915.

Der General-Direktor des Innern,  
E. Leclère.

*Avis. — Maison de santé.*

Par arrêté grand-ducal du 22 juillet 1915, démission honorable de ses fonctions de juge commis pour contrôler les admissions et le maintien en état de séquestration des aliénés de la maison de santé d'Ettelbruck a été accordée à M. Charles *Schaack*, nommé conseiller à la cour supérieure de justice.

Par le même arrêté M. *Carmes*, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch, a été nommé aux dites fonctions en remplacement de M. *Schaack*, dont il achèvera le mandat.

Luxembourg, le 29 juillet 1915.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,  
V. THORN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 23 août au 6 septembre 1915 dans la commune de Flaxweiler une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation dans les vignes «Im Gallenberg» à Niederdonven.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Flaxweiler à partir du 23 août pr.

M. *Pütz*, membre de la Commission d'agriculture à Burglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 6 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevé, dans la vieille salle d'école à Niederdonven.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> août 1915.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Bekanntmachung. — Heilanstalt in Ettelbrück.**

Durch Großh. Beschluß vom 22. Juli 1915 ist dem zum Obergerichtsrat ernannten Hrn. Karl *Schaač* ehrenvolle Entlassung als Kontrollrichter über die Aufnahme und die Fortdauer der Sequestrierung des Geisteskranken in der Heilanstalt in Ettelbrück bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. *Carmes*, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch, zum Kontrollrichter in Ersetzung des Hrn. *Schaač*, dessen Amtszeit er vollenden wird, ernannt worden.

Luxemburg, den 29. Juli 1915.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 23. August auf den 6. September in der Gemeinde Flaxweiler eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges in den Weinbergen „Im Gallenberg“ zu Niederdonven.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefraktariate von Flaxweiler vom 23. August l. ab, hinterlegt.

Hr. *Pütz*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Burglinster, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 6. September l., von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im alten Schulsaale zu Niederdonven entgegennehmen.

Luxemburg, den 1. August 1915.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 19 août au 2 septembre 1915 dans la commune de Reckange une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Auf Kröneck » à Pissange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat de Reckange à partir du 19 août pr.

M. *Diedrich*, membre de la Commission d'agriculture à Bergem, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 2 septembre pr., de 9 à 11 heures du matin et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Ehlange.

Luxembourg, le 30 juillet 1915.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Befanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 19. August auf den 2. September in der Gemeinde Reckingen eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Auf Kröneck“ zu Piffingen.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Reckingen, vom 19. August kft. ab, hinterlegt.

Hr. *Diedrich*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Bergem, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 2. September 1915, von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Ehlingen entgegennehmen.

Luxembourg, den 30. Juli 1915.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E h s c h e n.

*Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de juillet 1915.*

N <sup>o</sup> d'ordre.	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	<i>Welter</i> Jean, employé à Pétange.	Agent.	1 <sup>o</sup> Gladbacher Feuer-Vers.-Ges. à M.-Gladbach. 2 <sup>o</sup> Magdeburger Hagel-Vers.-Ges. à Magdebourg 3 <sup>o</sup> Germania (vie) à Stettin.	5 juillet.
2	<i>Entringer</i> J.-P., cabaretier à Dalheim.	id.	Magdeburger Feuer-Vers.-Ges. à Magdebourg.	7 id.
3	<i>Firmery</i> J.-Georges, boulanger et cabaretier à Strassen.	id.	1 <sup>o</sup> Allianz, assurance contre l'incendie, le vol et les risques de transport. 2 <sup>o</sup> Zurich (accidents).	12 id.

Luxembourg, le 31 juillet 1915.

*Le Directeur général des finances,  
M MONGENAST.*

